



Canadian
Heritage

62B 8124-3-1-97

VOL 1 UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
SASKATCHEWAN
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
SASKATCHEWAN
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SUB-AGREEMENT - SCHOOL GOVERNANCE
AND ENHANCEMENT OF FRENCH
FIRST-LANGUAGE EDUCATION

SOUS-ENTENTE - GESTION SCOLAIRE ET
L'AMÉLIORATION DES PROGRAMMES EN
FRANÇAIS



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8124-3-1-97
VOL 1

000381



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1997-10-09

TO
JUSQU'AU

1998-07-10

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME

Final7

PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

ANNÉE FISCALE: 1997 - 1998

7.01 Gestion scolaire (amélioration de l'enseignement en français)

MONTANT APPROUVÉ	DÉPENSES AU 31 janvier 1999	DÉPENSES AU 31 mars 1999	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-)
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL</u>			
<u>DES DÉPENSES:</u>			
\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	+ \$0.00
<u>CONTRIBUTION</u>			
<u>DU CANADA:</u>			
\$1,403,703.00		\$1,403,703.00	

DÉTAILS DES DÉPENSES:

Payé par: Code financier: 005 - 045 - fml4 - 700

Conseils scolaires fransaskois

O.C. #699/98	\$364,000.00
Salaires & avantages sociaux	
- Personnel permanent & à contrat	\$93,141.00
Honoraires - membres des conseils	\$15,167.00
Honoraires professionnels	\$19,535.00
Frais de fonctionnement	\$21,946.00
Location des locaux	\$69,526.00
Coûts de déplacement	\$122,364.00
Coûts de la formation	\$4,151.00
Location ou achat de mobilier & d'équipement	\$18,170.00
Total des conseils scolaires fransaskois	\$364,000.00

(Voir page suivante)

*Distinction
Scolaire
1997-98*

Final7

DÉTAILS DES DÉPENSES:

7.01 *Gestion scolaire (amélioration de l'enseignement en français)*

Amélioration de l'enseignement en français

O.C. #699/98	\$506,545.00
Francisation	\$128,097.00
Projet d'animation culturelle	\$129,115.00
Centre de ressources	\$129,872.00
Projet d'orthopédagogie	\$119,461.00

Total de l'amélioration de l'enseignement en français \$506,545.00

Conseil général des écoles fransaskoises

O.C. #416/98	\$133,000.00
O.C. #470/98	\$400,158.00

Salaires et avantages sociaux
- Personnel permanent et à contrat \$320,000.00

Honoraires
- des membres du Conseil \$5,000.00
- professionnels \$6,000.00

Frais de fonctionnement \$60,158.00
Location des locaux \$12,000.00
Coûts de déplacement \$40,000.00
Coûts de la formation \$30,000.00
Location ou achat de mobilier
& d'équipement \$60,000.00

Total du Conseil général des écoles fransaskoises \$533,158.00



Patrimoine canadien Canadian Heritage

10 JUL. 1998

Monsieur René Archambault
 Directeur général
 Bureau de la minorité de
 langue officielle
 Ministère de l'Éducation
 1500 - 4e avenue
 Regina (Saskatchewan)
 S4P 3V7

1997-1998

Monsieur,

Au nom de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de 1 196 591 \$. Ce chèque représente :

- ♦ le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1997-1998 dans le cadre de la *Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français*, soit 631 292 \$ et
- ♦ le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1997-1998 dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français*, soit 565 299 \$.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

↑↑↑↑↑↑↑↑
 FEED DOCUMENT THIS DIRECTION
**IMPORTANT
 FAX MESSAGE**

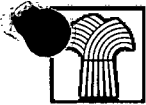
TO Memo Meunier
 COMPANY Pat. Canadien
 FAX NO. (819) 953-9353
 FROM Willy S. Barbeau
 NO. OF PAGES _____
 RE _____

Lise Toupin
 Gestionnaire p.i.
 Opérations et coordination régional
 (Ouest et territoires)

\$320,439- 97/98
 \$244,860 - 98/99
 \$565,299



Saskatchewan



Ministère
de l'Éducation
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

1500, 4e Avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

1500 - 4th Avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

le 30 avril 1998

M. Jean-Gilles Francoeur
Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
HULL QUÉBEC K1A 0M5

Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint les originaux de la modification au protocole d'entente entre le Canada et la Saskatchewan relative à la mise en œuvre de la gestion scolaire pour la minorité francophone en Saskatchewan signés par les deux ministres.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour répondre à d'éventuelles questions et comptons sur une coopération réciproque.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Willy J. Barraud
Agent de Recherches

Pièces jointes

...\word\patrimoine canadien\Lettres

Patrimoine canadien
Opérations et coordination
régionale

MAY - 4 1998
MAY - 4 1998

Canadian Heritage
Operations and Regional
Coordination

**MODIFICATION AU PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA
SASKATCHEWAN RELATIVE À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE
POUR LA MINORITÉ FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

Modification faite ce 31^e jour de mars 1998.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la Ministre du Patrimoine canadien, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par la ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
le Protocole d'entente entre le Canada et la Saskatchewan relative à la mise en oeuvre
de la gestion scolaire pour la minorité francophone en Saskatchewan conclu le 21
octobre 1993 et modifié le 31 mars 1995 et le 20 février 1997 :

1. DISPOSITION RELATIVE À L'ÉTABLISSEMENT D'UN CONSEIL GÉNÉRAL

La contribution financière totale mentionnée à la clause V.4 est supprimée et
remplacée par une contribution financière totale de deux millions sept cent
trente-trois mille dollars (2 733 000 \$).

**2. DISPOSITION RELATIVE À L'AMÉLIORATION DE L'ENSEIGNEMENT EN
FRANÇAIS**

La contribution financière totale mentionnée à la clause VI.3 est supprimée et
remplacée par une contribution financière totale de trois millions cent quatre-
vingt-dix-sept mille dollars (3 197 000 \$).

**3. DISPOSITION RELATIVE AUX PROJETS D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA
GESTION SCOLAIRE**

La contribution financière totale mentionnée à la clause VII.3 est supprimée et
remplacée par une contribution financière totale de seize millions quatre cent
cinquante mille dollars (16 450 000 \$).

.../2

- 2 -

4. PRÉSÉANCE


Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, advenant des contradictions, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles du Protocole d'entente entre le Canada et la Saskatchewan relative à la mise en oeuvre de la gestion scolaire pour la minorité francophone en Saskatchewan conclu le 21 octobre 1993 et modifié le 31 mars 1995 et le 20 février 1997.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont signé la présente modification au Protocole d'entente à la date indiquée ci-dessus.


GOUVERNEMENT DU CANADA

GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN


Ministre du Patrimoine canadien


Ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan


Témoin


Témoin

**AMENDMENT TO THE MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND
SASKATCHEWAN FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL
GOVERNANCE FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

Amendment made this 31 day of March 1998.

BETWEEN: **THE GOVERNMENT OF CANADA**, hereinafter referred to as
"Canada", represented herein by the Minister of Canadian Heritage,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: **THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN**, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education of
Saskatchewan

THIS AMENDMENT WITNESSES that, in consideration of the mutual covenants
herein, the parties agree to amend the Memorandum of Agreement Between Canada
and Saskatchewan for the Implementation of Francophone School Governance for the
French-speaking Minority in Saskatchewan dated the 21st day of October, 1993 and
modified the 31st day of March, 1995 and the 20th day of February, 1997 as follows:

1. PROVISION FOR THE ESTABLISHMENT OF A "CONSEIL GÉNÉRAL"

Canada's total contribution referred to in Clause V.4 is deleted and replaced by
the amount of two million seven hundred and thirty three thousand dollars
(\$2,733,000).

**2. PROVISION FOR THE ENHANCEMENT OF FRENCH LANGUAGE
EDUCATION**

Canada's total contribution referred to in Clause VI.3 is deleted and replaced by
the amount of three million one hundred and ninety seven thousand dollars
(\$3,197,000).

**3. PROVISION FOR CAPITAL PROJECTS RELATED TO SCHOOL
GOVERNANCE**

Canada's total contribution referred to in Clause VII.3 is deleted and replaced by
the amount of sixteen million four hundred and fifty thousand dollars
(\$16,450,000).

.../2

- 2 -

4. PRECEDENCE

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and, in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Memorandum of Agreement Between Canada and Saskatchewan for the Implementation of Francophone School Governance for the French-speaking Minority in Saskatchewan dated the 21st day of October, 1993 and modified the 31st day of March, 1995 and the 20th day of February, 1997.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Memorandum of Agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA


GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN



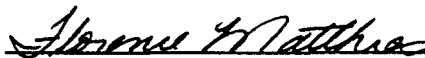
Minister of Canadian Heritage



Minister of Education of Saskatchewan



Witness



Witness

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA
MINORITÉ FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE À LA GESTION SCOLAIRE
ET À L'AMÉLIORATION DE L'ENSEIGNEMENT EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 31^e jour de mars 1998.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la Ministre du Patrimoine canadien, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par la ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en
français conclue le 30 mars 1994 :

1. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

Le montant de la contribution mentionné à la clause 2.1 est supprimé et
remplacé par un montant de sept millions sept cent cinquante mille dollars
(7 750 000 \$).

La contribution financière mentionnée à la clause 2.1 a) demeure inchangée
mais les contributions financières mentionnées aux clauses 2.1 b) et c) sont
supprimées et remplacées par les contributions qui suivent :

2.1 b) deux millions sept cent trente-trois mille dollars (2 733 000 \$);

c) trois millions cent quatre-vingt-dix-sept mille dollars (3 197 000 \$)

- 2 -

2. PRÉSEANCE

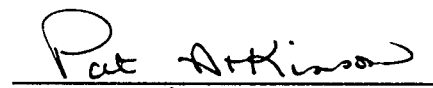
Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français signée le 30 mars 1994.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

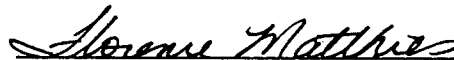
GOUVERNEMENT DU CANADA


Ministre du Patrimoine canadien

**GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN**


Ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan


Témoign


Témoign

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE FOR
THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF
FRANCOPHONE GOVERNANCE AND ON THE ENHANCEMENT
OF FRENCH FIRST-LANGUAGE EDUCATION**

AMENDMENT made on this 31 day of march, 1998.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as "Canada",
represented by the Minister of Canadian Heritage, hereinafter referred to
as "the Minister"

AND: THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education of
Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants, herein agree to amend the Sub-agreement on the Establishment of
Francophone Governance and on the Enhancement of French First-Language
Education, dated the 30th day of March, as follows:

1. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

The contribution of Canada referred to in Clause 2.1 is deleted and replaced by
the amount of seven million seven hundred and fifty thousand dollars
(\$7,750,000).

Canada's contribution referred to in Clause 2.1 a) remains unchanged but
Canada's contributions referres to in Clauses 2.1 b) and c) are deleted and
replaced by the following:

- 2.1** b) two million seven hundred and thirty three thousand dollars
 (\$2,733,000);
- c) three million one hundred and ninety seven thousand dollars
 (\$3,197,000).

.../2

- 2 -

2. PRECEDENCE

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance and on the Enhancement of French First-Language Education, dated the 30th day of March, 1994.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Minister of Canadian Heritage


Minister of Education of Saskatchewan


Witness


Witness

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA
MINORITÉ FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 31^e jour de mars 1998.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la Ministre du Patrimoine canadien, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par la ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995, le 29 mars 1996 et le 20
février 1997 :

1. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

Le montant de la contribution mentionné à la clause 2.1 est supprimé et
remplacé par un montant de seize millions quatre cent cinquante mille dollars
(16 450 000 \$).

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
15 579 561 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	7 750 000 \$
1996-1997	3 000 000 \$
1997-1998	1 329 561 \$

.../2

- 2 -

- b) Un montant de 565 299 \$ représentant le solde de la contribution pour l'exercice financier 1997-1998 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;
- c) Le solde maximum de 305 140 \$ sera réparti comme suit :

1998-1999	305 140 \$
-----------	------------

2. PRÉSÉANCE

Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995, le 29 mars 1996 et le 20 février 1997.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOVERNEMENT DU CANADA

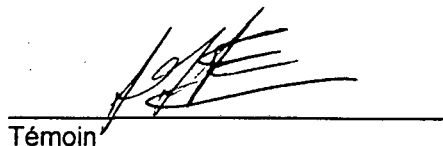
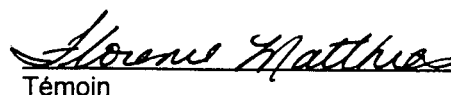
GOVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN



Ministre du Patrimoine canadien



Ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan


Témoin
Témoin

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE FOR
THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 31 day of March, 1998.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as "Canada",
represented by the Minister of Canadian Heritage, hereinafter referred to
as "the Minister"

AND: THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education of
Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day
of March, 1994 and modified the 31st day of March, 1995, the 29th day of March, 1996
and the 20th day of February, 1997 as follows:

1. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

The contribution of Canada referred to in Clause 2.1 is deleted and replaced by
the amount of sixteen million four hundred and fifty thousand dollars
(\$16,450,000).

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 a) Saskatchewan recognizes having received \$15,579,561 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$7,750,000
1996-97	\$3,000,000
1997-98	\$1,329,561

.../2

- 2 -

- b) The remainder of the contribution for 1997-98, totalling \$ 565,299 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;
- c) The balance of \$ 305,140 will be allotted as follows:

1998-99	\$ 305,140
---------	------------

2. PRECEDENCE


All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995, the 29th day of March 1996 and the 20th day of February, 1997.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Minister of Canadian Heritage


Minister of Education of Saskatchewan


Witness


Witness

8136-7-1-97



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Jean-Gilles Francoeur
Agent principal
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Subventions et contributions

Date : 10 mars 1998

SUBJECT: Gouvernement de la Saskatchewan - Gestion scolaire
OBJET : États financiers ^{financiers} intermédiaires certifiés pour 1997-1998

J'ai révisé ces états financiers et je formule les commentaires suivants:

1. Résumé du financement

La clause 2.1 de la sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français, conclue le 30 mars 1994, prévoit une contribution totale de 8 300 000 \$ pour les initiatives suivantes:

	<u>Sous-entente</u>	<u>Dépenses cumulatives 1993-1997</u>	<u>Dépenses 1997-1998</u>	<u>Dépenses cumulatives</u>
	\$	\$	\$	\$
Conseils scolaires	1 820 000	1 092 000	364 000	1 456 000
Conseil général	2 620 000	1 729 880	533 000	2 262 880
Amélioration de l'ens. français	<u>3 860 000</u>	<u>2 264 663</u>	<u>425 792</u>	<u>2 690 455</u>
Total	8 300 000	5 086 543	1 322 792	6 409 335

2. Résultats de 1997-1998

	<u>Contribution approuvée</u>	<u>Dépenses réelles et prévues</u>	<u>Montants versés</u>
	\$	\$	\$
Conseils scolaires	364 000	364 000	182 000
Conseil général	533 000	533 000	266 500
Amélioration de l'ens. français	<u>486 000</u>	<u>425 792</u>	<u>243 000</u>
	1 383 000	1 322 792	691 500

3. Calcul du solde dû

Le moindre de:

Contribution maximale 1 383 000 \$

et

Dépenses admissibles 1 322 792 \$

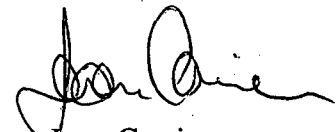
Dépenses admissibles 1 322 792 \$

Moins: premier paiement 691 500

Solde dû 631 292 \$

4. Recommandations

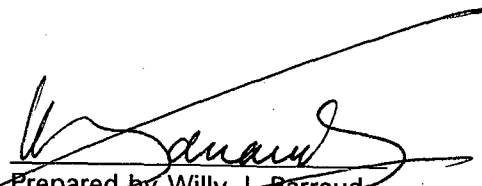
Veillez émettre un deuxième paiement de 631 292 \$ pour 1997-1998.



Jean Carrier

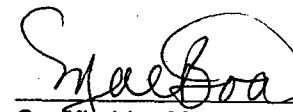
RAPPORT FINAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN - ANNÉE 1997-1998
FINAL STATEMENT - PROVINCE OF SASKATCHEWAN - YEAR 1997-1998

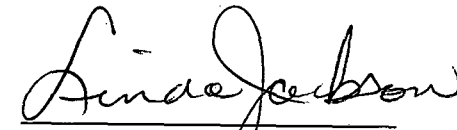
GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE
FRANCOPHONE GOVERNANCE

	MONTANTS APPROUVÉS APPROVED AMOUNTS (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Jan. 31, 1998 (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Mar. 31, 1998 (\$)	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-) OVER (+) OR UNDER (-) (\$)
<u>Amélioration de l'enseignement en français</u> <u>Enhancement of French language Education</u>				
Dépenses de la Saskatchewan Saskatchewan Expenditures:	\$1,383,000.00	\$1,322,792.00	\$1,322,792.00	(\$60,208.00)
Contribution du Canada Canada's contribution:	\$1,383,000.00		\$1,322,792.00	


Prepared by Willy J. Barraud
Research Officer,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by René Archambault
Executive Director,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by Mae Boa, CMA FCMA
Executive Director,
Finance and Operations
Saskatchewan Education


Certified by Linda Jackson
Accountant,
Administration & Financial Planning
Saskatchewan Education
mar 5/98

Final7

PROVINCE: SASKATCHEWAN

YEAR: 1997 - 1998

7.01

Francophone Governance (Enhancement of French language Education)

APPROVED AMOUNT	EXPENDITURES TO January 31, 1998	EXPENDITURES TO March 31, 1998	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL</u>			
<u>EXPENDITURES:</u>			
\$1,383,000.00	\$1,322,792.00	\$1,322,792.00	-\$60,208.00
<u>CANADA'S</u>			
<u>CONTRIBUTION:</u>			
\$1,383,000.00		\$1,322,792.00	

DETAILS OF EXPENDITURES

Paid by: Financial code: 005 - 045 - fml4 - 700

Conseils scolaires fransaskois

O.C. #662/97	\$364,000.00
Salaries and benefits	
- permanent and contractual staff	\$93,141.00
Honorarium - board members	\$15,167.00
Professional fees	\$19,535.00
Operational costs	\$21,946.00
Rental of premises	\$69,526.00
Travel expenses	\$122,364.00
Training costs	\$4,151.00
Leasing or purchase of essential furniture and equipment	\$18,170.00
<u>Total Conseils scolaires fransaskois</u>	\$364,000.00

(See following page)

Final7

DETAILS OF EXPENDITURES

7.01

Francophone Governance (Enhancement of French language Education)

Enhancement of French-language education

O.C. #662/97	\$425,792.00
French language retrieval	\$107,584.00
Cultural Animation Programs	\$108,376.00
Resource Centers	\$108,966.00
Remedial Instruction	\$100,866.00

<u>Total Enhancement of French-language education</u>	\$425,792.00
---	--------------

Conseil général des écoles fransaskoises

O.C. #267/97	\$88,833.00
O.C. #557/97	\$444,167.00

Salaries and benefits

- permanent and contractual staff	\$320,000.00
-----------------------------------	--------------

Honorarium

- board members	\$5,000.00
- professional fees	\$6,000.00

Operational costs	\$60,000.00
Rental of premises	\$12,000.00
Travel expenses	\$40,000.00
Training costs	\$30,000.00
Leasing or purchase of essential furniture and equipment	\$60,000.00

<u>Total Conseil général des écoles fransaskoises</u>	\$533,000.00
---	--------------

Final7

PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

ANNÉE FISCALE: 1997 - 1998

7.01 Gestion scolaire (amélioration de l'enseignement en français)

MONTANT APPROUVÉ	DÉPENSES AU 31 janvier 1998	DÉPENSES AU 31 mars 1998	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-)
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL</u>			
<u>DES DÉPENSES:</u>			
\$1,383,000.00	\$1,322,792.00	\$1,322,792.00	-\$60,208.00
<u>CONTRIBUTION</u>			
<u>DU CANADA:</u>			
\$1,383,000.00		\$1,322,792.00	

DÉTAILS DES DÉPENSES:

Payé par: Code financier: 005 - 045 - fml4 - 700

Conseils scolaires fransaskois

O.C. #662/97	\$364,000.00	
Salaires & avantages sociaux		
- Personnel permanent & à contrat	\$93,141.00	
Honoraires - membres des conseils	\$15,167.00	
Honoraires professionnels	\$19,535.00	
Frais de fonctionnement	\$21,946.00	
Location des locaux	\$69,526.00	
Coûts de déplacement	\$122,364.00	
Coûts de la formation	\$4,151.00	
Location ou achat de mobilier & d'équipement	\$18,170.00	
<u>Total des conseils scolaires fransaskois</u>		\$364,000.00

(Voir page suivante)

Final7

DÉTAILS DES DÉPENSES

7.01

Gestion scolaire (amélioration de l'enseignement en français)

Amélioration de l'enseignement en français

O.C. #662/97 \$425,792.00

Francisation \$107,584.00

Projet d'animation culturelle \$108,376.00

Centre de ressources \$108,966.00

Projet d'orthopédagogie \$100,866.00

Total de l'amélioration de l'enseignement en français \$425,792.00

Conseil général des écoles fransaskoises

O.C. #267/97 \$88,833.00

O.C. #557/97 \$444,167.00

Salaires et avantages sociaux

- Personnel permanent et à contrat \$320,000.00

Honoraires

- des membres du Conseil \$5,000.00

- professionnels \$6,000.00

Frais de fonctionnement \$60,000.00

Location des locaux \$12,000.00

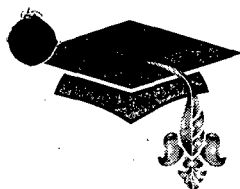
Coûts de déplacement \$40,000.00

Coûts de la formation \$30,000.00

Location ou achat de mobilier
& d'équipement \$60,000.00

Total du Conseil général des écoles fransaskoises \$533,000.00

8736-7-1-97



La Moisson

Saskatchewan

Vol. 3, no 1, automne 1997

Bulletin de liaison des conseils scolaires fransaskois

ISSN 1205-5115

Dans ce numéro

Actualités 1, 3

Mot de la présidente 2

Mot des directeurs 2, 7

En région 4, 5

Services provinciaux 6

Dates à retenir 6, 7

La composante
fransaskoise 8

Ce bulletin est une publication
du Conseil général
des écoles fransaskoises

CGEF

3850 rue Hillsdale
bureau 200
Regina (Saskatchewan)
S4S 7J5

Téléphone: (306) 757-7541

Télécopieur: (306) 757-2040

Adresse électronique:

csfsadm@sk.sympatico.ca

Adresse Web:

//WWW.sasked.gov.sk.ca/
schools/fmcph/main.html

Actualités

La commission scolaire fransaskoise provinciale? Une vision qui prend forme

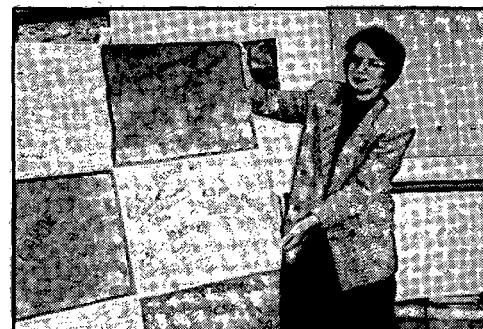
C'est officiel! Fort de l'engagement des neuf conseils scolaires fransaskois et par le biais d'une résolution, le CGEF s'engage à communiquer à la ministre de l'Éducation leur volonté de se restructurer.

Le CGEF sera guidé dans sa tâche par les recommandations du comité ad hoc sur la restructuration et les amendements proposés par les représentants des conseils scolaires au CGEF lors de sa réunion régulière les 17 et 18 octobre dernier.



Rencontre des 45 conseillers et conseillères à Regina.
Au programme? La restructuration.

Rappelons-nous que dans son rapport, le comité recommandait entre autre la création de neuf régions d'éducation fransaskoise, l'amalgamation des conseils scolaires fransaskois en faveur de l'établissement d'une seule commission scolaire fransaskoise et la mise en place d'un conseil d'école pour chaque école.



Ghislaine Lepage et la courte-pointe de la
composante fransaskoise d'éducation (voir page 6)

Échéancier

Le CGEF espère que les amendements qui refléteront les changements à la structure actuelle de la gouverne, seront ajoutés à la Loi de 1995 sur l'éducation lors de la session printanière de l'Assemblée législative. Cette disposition permettrait l'élection des nouveaux commissaires d'école en automne 98 et l'amalgamation des neuf conseils scolaires fransaskois en janvier 99.

En attendant, le CGEF organise une semaine de formation et de planification pour tous les conseillers et conseillères de la composante les 16 et 17 janvier prochain.

Au programme:

- session d'initiation pour les nouvelles conseillères et nouveaux conseillers;
- session de mise à jour pour tous les conseillers et conseillères;
- formation spécifique aux présidences;
- session de planification des grands dossiers pour la dernière année de la structure administrative actuelle et pour l'année de transition à la nouvelle structure administrative anticipée pour l'année financière 99.

L'éducation fransaskoise... à la portée de la main.

Mot de la présidente

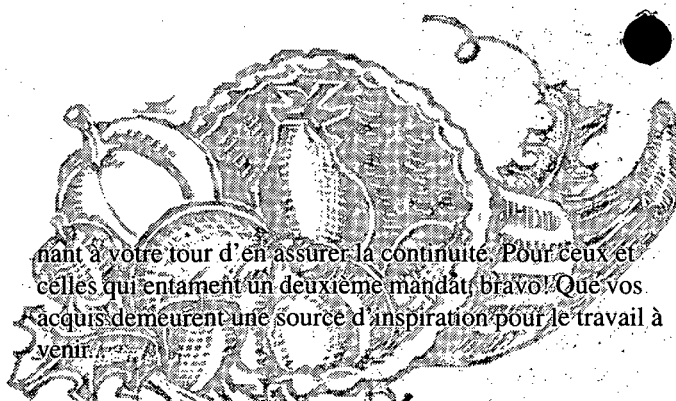
Changement de saison...

Changement dans la composante

La rentrée scolaire et la reprise d'activités communautaires sont certainement synonymes de l'automne et des changements que cette belle saison nous apporte. Cette nouvelle année scolaire nous offre plusieurs occasions, dont la possibilité de poursuivre le projet de restructuration et de ratifier une entente collective qui reconnaît les différences et les acquis de chaque école pour tous les enseignant(e)s de la province.

C'est avec regret que la composante dit «au revoir» aux conseillers et conseillères qui terminent leur mandat à la suite des élections des conseils scolaires fransaskois. Ce n'est qu'un au revoir et non un adieu. Votre mandat terminé, certains d'entre vous resteront dans les coulisses non comme observateurs mais plutôt comme parents bien informés, prêts à porter main forte aux nouveaux arrivants qui profiteront maintenant de cette expérience. Merci de votre diligence, de votre engagement, de vos convictions car par votre présence, la composante est devenue ce qu'elle est aujourd'hui, une voix unie dans un monde parfois divisé.

À ceux et celles qui se joignent à nous pour un premier mandat, vos prédécesseurs ont tracé le chemin; c'est mainte-



nant à votre tour d'en assurer la continuité. Pour ceux et celles qui entament un deuxième mandat, bravo! Que vos acquis demeurent une source d'inspiration pour le travail à venir.

Permettez-moi un commentaire personnel: j'ai choisi de ne pas me représenter comme conseillère. Cette décision ne m'a pas été facile, cher(ère)s ami(e)s. Le cheminement que nous avons fait ces dernières années m'a été précieux. Je crois avoir reçu plus que j'ai donné! L'éducation fransaskoise me tient à cœur et je vais suivre de près le déroulement de tous les projets en marche.

Un grand merci à vous, conseillers et conseillères, pour votre confiance et votre support. Avoir été votre présidente au Conseil général fut un grand privilège pour moi. Un grand merci au personnel du CGEF pour son dévouement. Je reconnais qu'il n'est pas toujours facile de travailler avec des bénévoles dispersés à travers la province. Merci pour votre sens d'humour et votre patience. Bonne chance!

Francine Kenzle, présidente, CGEF

Mot des directeurs

En conversation avec

**André Moquin (CSF-Nord),
Florent Bilodeau (CSF-Sud, directeur général,
CGEF)**

Q: La composante entame bientôt sa quatrième année de gestion. Êtes-vous satisfaits de ce qui a été accompli à ce jour?

AM: Tout-à-fait! On constate une stabilité non seulement au sein du personnel mais également au niveau des inscriptions. Après trois ans de fonctionnement, le personnel fait preuve de plus de confiance dans leur travail quotidien. Je suis impressionné par leur engagement.

Nous avons, dans la plupart des communautés, des infrastructures qui répondent aux besoins des élèves. À ce niveau, nous nous pencherons cette année sur les besoins des communautés de Zenon Park et des Battlefords.

«Quand on se regarde
on se désole, quand
on se compare
on se console.»

Q: Quelles leçons avez-vous retenues des trois dernières années?

FB: L'adoption de la Loi 1995 sur l'éducation a facilité l'instauration et le maintien de l'éducation francophone à travers la Saskatchewan mais le travail n'est pas terminé! Le système développé par le rapport Gallant et appliqué par le gouvernement est trop lourd. Les gens doivent en prendre conscience et s'adapter au fait que les changements ne s'opèrent pas toujours au rythme désiré.

La composante fait face aux mêmes problèmes que les écoles de la majorité. Qu'il soit question de pénurie de financement ou d'un manque de ressources humaines, le défi sera non seulement de résoudre ces problèmes mais de faire preuve de patience, d'innovation et de flexibilité. L'engagement des parents est incontestable et essentiel au cheminement du dossier de la gestion scolaire.

(suite à la page 7)

Actualité

Convention collective des enseignant(e)s: Oui!

Depuis quelques semaines, la proposition d'une entente collective pour les enseignant(e)s des écoles francsaskoises a circulé à travers la province. Les enseignant(e)s ont été appelés à voter le 28 octobre. Mais avant de passer au vote, ils ont eu l'occasion de participer à une session d'information le 25 octobre dernier. Les discussions ont porté fruit car l'entente collective a reçu l'approbation **unanime** des enseignant(e)s.

Lors de la réunion régulière du CGEF les 17 et 18 octobre, les délégué(e)s ont reconfirmé la décision d'adopter la proposition développée par les deux partis au sein du comité de négociation.

Mme Gisèle Rivard, présidente du comité de négociation, n'en est point surprise. «Le processus de la négociation à la satisfaction des parties a beaucoup facilité la tâche du comité. Les enseignant(e)s étaient bien informé(e)s des discussions. Il n'y a donc eu aucune surprise quand le temps est venu de prendre une décision.»

L'entente collective est un exemple concret du désir collectif d'assurer l'équité provinciale dans les conditions de travail et de renforcer les liens du corps enseignant. En plus de simplifier la structure actuelle, son adoption facilitera l'avancement du dossier de la restructuration.

Financement de la gestion scolaire: Un effort collectif

En 1993, le gouvernement de la Saskatchewan signait une entente de six ans avec le gouvernement fédéral. L'objectif était d'assurer un financement pour le développement de l'enseignement dans la langue de la minorité francophone à travers la province ainsi que la mise sur pied d'un système de gestion scolaire par la minorité francophone.

L'entente tire à sa fin. Le CGEF travaille activement afin d'en assurer le renouvellement ou la mise en place d'une formule qui garantira un financement à long terme. Cette même situation se répète dans plusieurs autres provinces où les francophones sont minoritaires et des regroupements d'intervenants ont été formés afin de faire front commun. Le fruit de leurs efforts devrait être connu dans les mois à venir.

Les mains de l'avenir: Rentrée scolaire dans les communautés francsaskoises de Zenon Park et Moose Jaw

Félicitations aux parents et aux élèves francophones des communautés de Moose Jaw et de Zenon Park! Grâce à votre engagement, votre ténacité ainsi que les efforts de votre nouveau personnel, les écoles de Moose Jaw et de Zenon Park sont maintenant réalité.

L'école francsaskoise de Zenon Park accueille 41 élèves de la maternelle à la 12^e année et l'école de Moose Jaw, 11 élèves de la maternelle à la 6^e année.

Cette dernière, après une étude du marché, s'est établie dans l'édifice administratif de la division scolaire catholique.



Les mains de l'avenir de la communauté de Zenon Park

De plus, le Conseil scolaire francsaskois de Regina a conclu une entente avec la base militaire de Moose Jaw pour l'utilisation de la piscine et du gymnase.

L'école de Zenon Park est située temporairement dans l'ancien couvent des Soeurs de la charité d'Everon. Le Conseil scolaire francsaskois de Zenon Park a fait appel au ministère de l'Éducation pour obtenir un financement qui permettrait de remédier à cette situation. Il serait alors possible d'offrir un service à même un nouvel édifice qui conviendrait mieux au programme et au nombre d'élèves inscrits. La réponse à cette requête devrait être connue bientôt. La composante vous offre ses meilleurs vœux de succès!

Prenez note:

A compter du 1^{er} novembre, les bureaux administratifs des conseils scolaires francsaskois Nord seront situés à l'adresse suivante (adjacents à l'École canadienne-française):

CSF-Nord

910, 5^e Rue Est, Saskatoon (Sask.) S7H 2C6

csfnord@sk.sympatico.ca

Téléphone: (306) 653-8490 Télécopieur: 653-8495

En région...

Élection 97

Mise à jour à la suite des élections provinciales du mercredi 22 octobre 1997

Conseil scolaire fransaskois de Saskatoon

élu(e)s par scrutin

Frédérique Baudemont
Gaëtan Desrochers
Jocelyne Lavergne
Gérard LeBlanc
Timothy Leis

Conseil scolaire fransaskois de l'école St-Isidore (Bellevue)

élu(e)s par acclamation

Marie Duval
Thérèse Gareau
Michel G. Gaudet
Paulette E. Gaudet

Conseil scolaire fransaskois de Bellegarde

élu(e)s par acclamation

Marc George
Dirk Lamotte
Claudia Poirier
Joseph Poirier
Richard Wolensky

Conseil scolaire fransaskois des Battlefords

élu(e)s par acclamation

Anne Bellavance
Ghislain Bellavance
Élizabeth Blais
Gilles Provost
Madeleine Roy

Conseil scolaire fransaskois de Prince Albert

élu(e)s par acclamation

Louis Lemire
Jean Préfontaine
Martine Proulx
Sonya Wiberg

Conseil scolaire fransaskois de Regina

élu(e)s par acclamation

Denise Boudreau
Ronald Labrecque
Roger Lepage
Lucie Millette
Colleen Murphy

Conseil scolaire fransaskois de l'école Providence (Vonda)

élu(e)s par acclamation

Daniel Hounjet
Jean-Paul Hounjet
Robert Lalonde
Paul LeBlanc

Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park

élu(e)s le 24 avril 97

Gilbert Ferré
Clément Lalonde
Daniel Marchildon
Denise Marchildon
Michelle Perreault

Conseil scolaire fransaskois de La Vieille (Gravelbourg)

élu(e)s par acclamation

Camille Bell
Renée Bouvier
Denis Chevrier
Paulette Sparrow

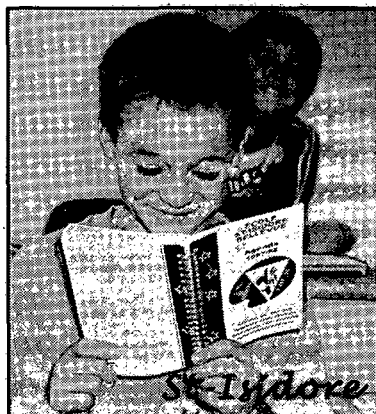
Afin de permettre une mise à jour des réunions mensuelles de chaque conseil scolaire fransaskois et à cause de l'espace restreint dans ce numéro, voici un compte-rendu abrégé des points communs de chaque conseil. Depuis juin 97, les conseillers et conseillères ont:

- adopté le calendrier scolaire 97-98;
- reçu les rapports financiers;
- assuré une participation de chaque conseil au congrès provincial du SSTA (Saskatchewan School Trustees Association) en novembre à Saskatoon;
- entrepris les démarches nécessaires afin d'assurer le bon déroulement des élections scolaires;
- adopté une proposition d'échelle salariale du personnel de soutien;
- accordé des contrats de transport scolaire;
- adopté des politiques administratives;
- ratifié l'entente collective des enseignant(e)s;
- adopté le rapport sur la restructuration de la composante, présenté et amendé à la réunion des 45 conseillers de juin dernier;
- confirmé leur appui au projet de restructuration;
- autorisé l'embauche de personnel pour l'année scolaire 97-98 et répondu aux demandes spécifiques;
- participé à divers congrès et réunions locales, provinciales et nationales;

En région...

La composante célèbre la rentrée scolaire!

Panorama visuel des écoles fransaskoises



St-Isidore



Saskatoon



Boréate



Moose Jaw



Valois



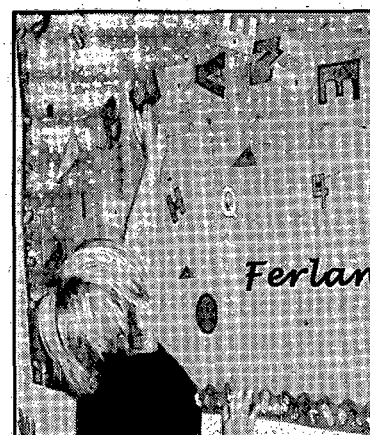
Zenon Park



Sau Sotéit



Bellegarde



Ferland



Provence



Père Merc



Laval

Services provinciaux



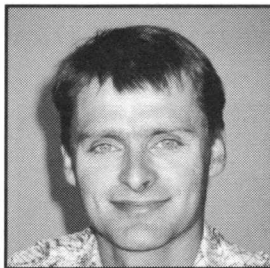
Diane Patenaude

Réceptionniste,
commis-comptable, CGEF

Diane est entrée en fonction en mai dernier à raison de quelques heures par semaine. Auparavant, elle occupait le poste de coordonnatrice du pavillon francophone de «Mosaic». Diane travaille maintenant à temps plein et, si par hasard vous visitez les locaux du CGEF, elle vous accueillera avec plaisir.

En plus d'accomplir les tâches de réceptionniste, elle apporte un soutien au secrétaire trésorier du CGEF, Gilbert Hautcoeur, à titre de commis-comptable. Elle a pris la charge des comptes payables et des commandes. Pour Gilbert, cet appui est indispensable.

Mère de trois enfants qui fréquentent l'école Monseigneur de Laval, Diane aime cuisiner, recevoir des ami(e)s, bricoler, lire et faire de la marche. Quand le temps lui permet, elle fait du bénévolat pour les causes qui lui tiennent à coeur. Bienvenue Diane !



Francis Morin

Coordonnateur des technologies
éducatives, CGEF

François est ancien directeur de l'école Providence de Vonda, poste qu'il a occupé durant deux ans. Il utilise les ordinateurs en enseignement depuis plusieurs années et il a enseigné l'informatique aux élèves de la maternelle à la 8^e année.

«L'ordinateur, déclare Francis, est un outil motivant pour l'élève.» Il ajoute cependant que son usage ne doit pas s'arrêter à la motivation qu'il procure mais plutôt aux aptitudes qu'il peut développer chez celui-ci.

Depuis son arrivée au CGEF, Francis s'assure de la mise à jour du parc d'ordinateurs. Selon lui, les enseignant(e)s doivent pouvoir bénéficier d'une technologie qui est non seulement plus accessible mais également plus fiable. De plus, il offre ses services aux enseignant(e)s qui perçoivent, à l'occasion, l'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement comme un défi de taille!

Courtepointe de la composante fransaskoise: Reflet d'une culture et d'une langue dynamiques

Depuis septembre 97, une oeuvre d'art orne les murs des écoles fransaskoises. En effet, chaque école fransaskoise de la province aura, dans les mois à venir, l'occasion d'exposer la nouvelle courtepointe de la composante fransaskoise. Inspirée d'une création originale du Manitoba, cette oeuvre célèbre l'arrivée de la gestion scolaire pour et par les Fransaskois et Fransaskoises de la province.

Initiative de Ghislaine Lepage, coordonnatrice au CGEF, la courtepointe est un reflet concret des liens forts et durables tissés entre les écoles fransaskoises au cours de ces trois premières années. D'une dimension considérable, la courtepointe permet, par ses nombreuses signatures, une représentation des huit conseils, dix écoles et deux bureaux administratifs de la composante. Le Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park et l'école fransaskoise de Moose Jaw sont absents car ceux-ci n'ont vu le jour qu'après la mise en oeuvre du projet.

Questionnée sur la possibilité de refaire le projet dans quelques années, Mme Lepage déclare:

«Au rythme que vont les choses, une courtepointe ne sera pas suffisante pour témoigner de l'engagement de la population fransaskoise en ce qui a trait au domaine de l'éducation!»

Dates à retenir

- Conférence provinciale du SSTA du 17 au 19 novembre (Saskatoon)
- Retraite du personnel des bureaux administratifs Nord et Sud du 23 au 25 novembre (Watrous)
- Rencontre de l'ADÉO et Franco-Ouest du 3 au 6 décembre (Vancouver)
- Réunion régulière du CEFG les 12 et 13 décembre (Saskatoon)
- Ouverture officielle des bureaux administratifs du CSF Nord le 16 janvier (Saskatoon)
- Formation des 45 conseillers(ères) les 16 et 17 janvier (Saskatoon)

En conversation (...suite de la Deux)

Mot des directeurs

Mais lorsque l'on constate le rythme des progrès effectués dans l'implantation de la gestion scolaire, l'engagement de notre personnel et la grande qualité des services éducationnels offerts à nos élèves, c'est la tête haute que nous pouvons citer le maxime suivant: «Quand on se regarde on se désole, quand on se compare on se console».

Q: La qualité de l'éducation dispensée dans les écoles fransaskoises est-elle équivalente à celle offerte dans les écoles de la majorité?

FB: Le concept de l'équivalence n'est pas toujours facile à définir ou à appliquer, mais si on fait référence à la qualité de l'éducation qui existe dans les écoles fransaskoises en comparaison avec celle de la majorité, les programmes du ministère sont les mêmes en anglais et en français. Les tests de rendement confirment que l'apprentissage des élèves est conforme aux normes canadiennes.

J'ajouterais qu'à l'occasion, pour des raisons particulières tels la grandeur de l'école ou le niveau d'implication des parents, la qualité est supérieure. Si le choix restreint de cours offerts au secondaire peut porter à questionner l'équivalence, ce n'est pas le cas pour la qualité du programme!

Q: Les élèves du secondaire peuvent-ils poursuivre des études postsecondaires (dans une langue ou l'autre) ou intégrer le marché du travail avec confiance?

AM: Oui! Avoir en main un diplôme d'une école fransaskoise, c'est avoir accès à une multitude de choix tant au niveau postsecondaire que sur le marché du travail. Le défi de la composante est de disperser les mythes qui peuvent exister au sujet des possibilités d'avancement d'un(e) diplômé(e) fransaskois(e).

Nos diplômé(e)s possèdent toutes les qualifications nécessaires pour poursuivre leurs études en français et en anglais. N'oublions pas que les élèves subissent les mêmes examens d'anglais que les élèves de la majorité et que le curriculum fransaskois répond aux attentes du ministère de l'Éducation. De plus, nos diplômé(e)s sont bilingues, atout important dans la quête d'un emploi!

Q: La restructuration est le dossier de l'heure. À votre avis, si celle-ci voit le jour, quels seront les impacts immédiats?

FB: Le grand défi de la nouvelle commission scolaire fransaskoise provinciale sera d'assurer l'établissement des conseils d'école et de faciliter leur participation active au processus de gestion. Par le biais de leurs interventions, ces conseils donneront une «saveur communautaire» à l'école fransaskoise de leur région, élément essentiel pour bien répondre aux attentes des communautés respectives. Autres impacts importants:

- la dissolution du CGEF en faveur d'un corps d'élus(e)s

fransaskois qui exécuteront les fonctions de gestion décrites dans la loi scolaire;

- une plus grande homogénéité dans les politiques et procédures;
- une direction d'éducation pour l'ensemble du système qui permettra plus de ressources et de temps pour la programmation et la gestion du personnel;
- l'importance de consultation et de concertation entre les structures et les intervenants de la composante.

Q: Le personnel enseignant vient d'accepter l'entente collective provinciale. Où en sommes-nous en ce qui a trait au personnel de soutien?

AM: Les conseils scolaires fransaskois ont très tôt réalisé qu'il y avait un manque d'équité entre les régions urbaines et rurales. Dans le but d'adresser ce problème et de diminuer l'écart, les secrétaires trésoriers de la province ont développé une échelle salariale commune. Celle-ci est fondée sur le principe de responsabilités et d'expérience de travail. L'échelle vient d'être adoptée et elle devrait être entérinée dans les mois à venir.

Il ne reste qu'à figurer les descriptions de tâche, ce qui sera fait en consultation avec le personnel. J'aimerais ajouter que l'échelle salariale encourage le perfectionnement personnel et professionnel tout en récompensant la loyauté envers l'employeur.

Q: Outre la restructuration, quels dossiers devrait-on suivre de près au cours des mois à venir?

FB: Le financement à long terme pour ne pas dire permanent de la gestion scolaire demeure un dossier de l'heure. Il n'est pas seulement question de maintenir le statu quo mais de voir à la «réparation» d'une situation qui a engendré l'assimilation de nos jeunes Fransaskoises et Fransaskois.

Il faut également maintenir un appui soutenu ainsi que des occasions de perfectionnement à notre personnel. Il faut assurer l'offre d'une programmation scolaire qui garrantit une éducation de qualité aux élèves francophones de la province.

Q: «OUVERTURE SUR LE MONDE» est le thème choisi par les directions d'école et d'éducation pour l'année scolaire 97-98. Qu'est-ce qui en a motivé le choix?

AM: C'est un thème qui a plusieurs raisons d'être. Avec l'arrivée des NTIC (nouvelles technologies en informatique et communication) dans les écoles fransaskoises, il nous est possible d'être à l'écoute des préoccupations mondiales et de voir au delà de nos préoccupations personnelles.

De plus, nous pouvons valoriser la fransaskoïté dans un contexte mondial ce qui encouragera nos élèves à perfectionner leur français et à développer leur fierté de la langue française et de la culture francophone!

a composante

Les conseils scolaires fransaskois

fransaskoise

SUD

Conseil scolaire fransaskois de Bellegarde
(*École de Bellegarde*)

Conseil scolaire fransaskois de La Vieille (Gravelbourg)
(*École Beau Soleil*)

Conseil scolaire fransaskois de Regina
(*École Monseigneur de Laval, école fransaskoise de Moose Jaw*)

**Bureau administratif -SUD/
Conseil général des écoles fransaskoises (CGEF)
(Programmes de français à Ponteix & Ferland)
Florent Bilodeau, directeur de l'éducation - SUD
Directeur général du CGEF**

3850 rue Hillsdale, bureau 200 Regina (Sask) S4S 7J5
Téléphone: (306) 757-7541 télécopieur: (306) 757-2040
Adresse électronique: csfsadm@sk.sympatico.ca
Adresse Web: [HTTP://WWW.sasked.gov.sk.ca/schools/frncph/main.html](http://WWW.sasked.gov.sk.ca/schools/frncph/main.html)

NORD

Conseil scolaire fransaskois des Battlefords
(*École Père Mercure*)

Conseil scolaire fransaskois de l'école Providence (Vonda)

Conseil scolaire fransaskois de l'école St-Isidore (Bellevue)

Conseil scolaire fransaskois de Prince Albert
(*École Valois*)

Conseil scolaire fransaskois de Saskatoon
(*École canadienne-française*)

Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park
(*École fransaskoise de Zenon Park*)

**Bureau administratif - NORD
André Moquin, directeur de l'éducation - NORD**

910, 5^e Rue Est Saskatoon (Sask) S7H 2C6
Téléphone: (306) 653-8490 télécopieur: (306) 653-8495
Adresse électronique: csfnord@sk.sympatico.ca

es écoles fransaskoises

(et les inscriptions en date de cette publication)

École Beau Soleil M-7^e année (25 élèves)
Sac 90, Gravelbourg (Sask.) S0H1X0
Téléphone: (306) 648-3112 télécopieur: (306) 648-2275
Directrice: Liza Bégin-Cossette

École Boréale M-8^e année (13 élèves)
C.P. 603, Ponteix (Sask.) S0N 1Z0
Téléphone: (306) 625-3340 télécopieur: (306) 625-3965
Directrice: Colette Côté

École de Bellegarde M-12^e année (87 élèves)
C.P. 69, Bellegarde (Sask.) S0C 0J0
Téléphone: (306) 452-6135 télécopieur: (306) 452-3944
Directrice: Lisette Préfontaine

École de Ferland M-8^e année (15 élèves)
C.P. 103, Ferland (Sask.) S0H 1M0
Téléphone: (306) 478-2421 télécopieur: (306) 478-2962
Directrice: Mélanie Lepage

École fransaskoise de Moose Jaw M-6^e année (11 élèves)
502, 6^e Avenue Nord-Est, Moose Jaw (Sask.) S0H 1M0
Téléphone: (306) 691-0068 télécopieur: (306) 691-5908
Directrice: Rose-Line Beaupré

École Monseigneur de Laval M-12^e année (255 élèves)
1601, Cowan Crescent, Regina (Sask.) S4S 4C4
Téléphone: (306) 584-7558 télécopieur: (306) 565-2887
Directeur: Rino Lévesque

École canadienne-française de Saskatoon M-12^e année (182 élèves)
1407, avenue Albert, Saskatoon (Sask.) S7H 2C6
Téléphone: (306) 653-8498 télécopieur: (306) 653-8496
Directeur: Gustave Dubois

École fransaskoise de Zenon Park M-12^e année (41 élèves)
C.P. 98, Zenon Park (Sask.) S0E 1W0
Téléphone: (306) 767-2209 télécopieur: (306) 767-2215
Directrice: Nathalie Beaulieu

École Père Mercure M-8^e année (26 élèves)
1881, 99^e Rue, North Battleford (Sask.) S9A 0R9
Téléphone: (306) 445-2490 télécopieur: (306) 445-3116
Directrice: Claire LeBlanc

École Providence M-10^e année (78 élèves)
C.P. 289, Vonda (Sask.) S0K 4N0
Téléphone: (306) 258-2181 télécopieur: (306) 258-4533
Directrice: Gisèle Rivard

École St-Isidore M-12^e année (128 élèves)
Bellevue (Sask.) S0K 3Y0
Téléphone: (306) 423-5354 télécopieur: (306) 423-5330
Directeur: Euclid Gareau

École Valois M-9^e année (76 élèves)
449, 10^e rue Est, Prince Albert (Sask.) S6V 0Z5
Téléphone: (306) 763-0230 télécopieur: (306) 763-1993
Directrice: Nicole Marchildon

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: #

97/09/ - 14:23

Docket No.: CH97-29313
Cross-reference No.:

Document date: 97/09/12
Date received: 97/09/18
Due date: 97/10/09
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.
Author: Patterson, Marie R.
Title/Org.: Agente des communications/Conseil général des écoles
Subject: Fait parvenir copie du calendrier scolaire de la composante
fransaskoise, édition 1997-1998
Action: Appropriate action/Mesure appropriée
c.c.:
c.c.:
c.c.:

Forward To: Dir., Op. & Reg. Coord./Op. & coord. rég. - App. action/Mesure a

Comments:

Approved by: _____
DG (or designate) (Tel. Number)

ADM/REXD (or designate) (Tel. Number)
Signature [] _____
required DM (Tel. Number)

Minister's office

Approved by: _____ Date: _____
Minister's Assistant
Approved by: _____ Date: _____
Autopen: _____ Info copy for Min.: _____

Jean Gelles
- Pour info et
classement.

000414



Conseil général des écoles francsaskoises

3850 rue Hillsdale, bureau 200 Regina (Sask.) S4S 7J5
Téléphone: (306) 757-7541 Télécopieur: (306) 757-2040 csfsadm@sk.sympatico.ca

MÉ MORANDUM

CH97-29313

A : Partenaires en éducation et ami(e)s de la francophonie
De : Marie Patterson, agente des communications et des relations publiques
Objet : Calendrier de la composante francsaskoise
Date : le vendredi 12 septembre 1997

Bonjour!

Je me fais un plaisir de vous faire parvenir une copie du calendrier scolaire de la composante francsaskoise, édition 97-98. Celle-ci est une gracieuseté du Conseil général des écoles francsaskoises.

Le nombre de calendriers disponibles est limité, mais n'hésitez pas à m'appeler pour des exemplaires additionnels. S'il en reste, je vous les acheminerai dans les plus brefs délais possible.

Merci!

Marie R. Patterson

SEP 13 AM 10 28